2020
**AÑA** DI
ENSEÑANSA Y
INNOVACION

# ISLA ONLINE

Dialuna 27 April 2020

Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4900



GOBIERNO DI ARUBA

UN ISLA UNI

*Un Isla Uni ta un Isla cu ta Progresa...*

ISLA ONLINE

NOTICIA DI GOBIERNO




Minister Evelyn Wever-Croes
PROME MINISTER DI ARUBA



## Premier Evelyn Wever-Croes tocante Covid-19:

# RECAPITULACION DI SIMAN Y FLEXIBILISACION DI MEDIDANAN 28 APRIL



E siman cu ta finalisando a conoce 4 caso positivo na Aruba den 297 persona cu a wordo getest, pues 1%. A yega total 100 caso positivo den 1577 test haci desde principio di maart.
Ademas 25 persona a recupera e siman aki. Tin ainda 29 caso positivo, y p'esey Gobierno di Aruba ta insisti pa tur hende keda paden. "Nos ta bayendo OK, pero ainda e peliger di e virus tey. E virus ta eyfo wardando abo pa pasa busc'e y hib'e bo cas", segun Premier Evelyn Wever-Croes.

### ETAPA NOBO "NORMAL NOBO"

Covid-19 a cambia henter nos bida y tanten cu no tin vacuna, nos mester keda cu e distanciamento social y e medidanan di higiena. Pues semper mantene e distancia di 2 meter di otro hende. Esaki no solamente na cas, pero tambe na trabou, na scol, na luganan publico. E 'shelter-in-place', toque de queda y samenscholdingsverbod ta keda na vigor e fin di siman aki.

### KICO POR FLEXIBILISA ENTRANTE 28 APRIL?

Entrante 28 april Gobierno ta pensa di flexibilisa e medidanan, cambia e orarionan di toque de queda, y di ciere di establecimento. Tambe kier stimula bendemento di producto on-line of via telefon y cu entrega na bo cas. Pues mientras cu tiendanan no por habri ainda, e benta por cuminsa toch.
Gobierno ta preparando un cuadro di maneho cu lo ta aplicable pa cada sector di nos economia, di reglanan cu nan mester atene na dje.

### TUR COS TA DEPENDE DI BO

Pero si e ciudadano no ta consciente di e reglanan nobo, of si e ciudadano no ta atene su mes na nan, Gobierno no por flexibilisa e medidanan. Pues e esfuersonan mester bin di 3 banda: Gobierno, comercio y ciudadano. Ta hunto so nos por logra poco poco di habri nos economia interno den nos pais bek. E siguiente dianan lo dedica na campañanan di conscientisacion den nos comunidad.

# DIA DI REY

## 27 APRIL 2020




REY

WILLEM-ALEXANDER

## Premier Evelyn Wever-Croes na Empleadonan Publico:

# MI MESTER TUMA DECISION AWOR PA GARANTISA BO SALARIO AKI ALGUN LUNA

Premier Evelyn Wever-Croes durante di conferencia di prensa diabierna ultimo, a informa cu Gobierno a tuma e decision riba e percentage di cortamento di salario como aporte di solidaridad. Ministernan, Parlamentarionan, conseheronan di minister y directornan di companianan estatal lo entrega 20%, mientras cu empleadonan di Gobierno, di fundacionnan subsidia pa Gobierno y companianan estatal, lo entrega 12.6%. Esaki no kiermen 12.6% cada luna. Pa empleado e lo ta 5% pa 8 luna di mei te cu december 2020. Banda di esey, e vakantieuitkering lo wordo corta na mita. Ademas e 'back-to-school' premie di augustus lo wordo corta na mita y e bashi-premie di november tambe lo wordo corta na mita.
Pa pensionadonan di SVB ni di APFA lo no mira ningun cambio. Pensionadonan di APFA cu ta ricibi un premie na november di cada aña, lo corta esaki na mita.

"Nos a purba dialoga cu sindicatonan y purba splica sindocatonan con serio e situacion financiero ta, y dicon nos tur mester entrega awor. Nos a logra convence algun pero nos no a logra yega riba un solo linea cu tur sindicato y sindicatonan tampoco no ta riba e mesun linea", Segun Premier Evelyn Wever-Croes.

### SINDICATO KIER COREGI ERORNAN DI PASADO AWOR

Segun Premier Wever-Croes sindicatonan kier mira cu awor Gobierno ta coregi varios cos cu a bin ta cana fout di hopi aña, algun desde Status Aparte. Si tabata den bon tempo, por ehempel tempo di Dialogo Social cu gobierno anterior, a trece e puntonan dilanti, por a compronde. Pero Aruba ta den un crisis hopi serio y Gobierno ta awor lomba contra muraya. Esaki no ta momento pa exigi pa coregi cosnan cu tin mas di 30 aña ta cana fout.

Premier a referi na algun salario di director di empresanan estatal, cu ta 4 of 5 biaha mas cu su mesun salario, pero nan no ta carga e mesun responsabilidad cu un Minister President. Premier tambe kier coregi e situacionnan aki y a institui un comision 'Corporate Governance' pa atende cu entre otro e structura di salario den companianan estatal. Den e cuadro aki lo introduci tambe WEVER-CROES-norm, cu ta un salario maximo di directornan di companianan aki, na maximo 130% di salario di e Minister President. Tur esaki por tuma tempo, pa wordo haci bon. Pero Premier a segura cu e lo wordo haci.

### AWOR NO TIN TEMPO PA WARDA

Sinembargo Premier a sigui bisa cu awor no tin tempo pa warda. "Mi preocupacion ta abo cu ta haya salario di Gobierno. Mi ta preocupa cu den algun luna nos no por paga bo salario mas, pasobra no tin placa mas. Y p'esey como Minister President mi ta tuma e decision awor, pa manda e plan pa Hulanda awor, pa nos por haya fondo lihe, pa por garantisa bo salario y pa garantisa cu nos por yuda 37 mil ciudadano cu ta traha den sector priva. Y na caminda nos ta coregi tur locual cu a bay fout durante hopi aña. Como Minister Presidente mi ta tuma e decision aki y mi ta pidi tur hende pa respeta e decision, y ban traha hunto pa hiba nos pais padilanti", Premier Evelyn Wever-Croes a finalisa bisando.



## Premier Evelyn Wever-Croes:

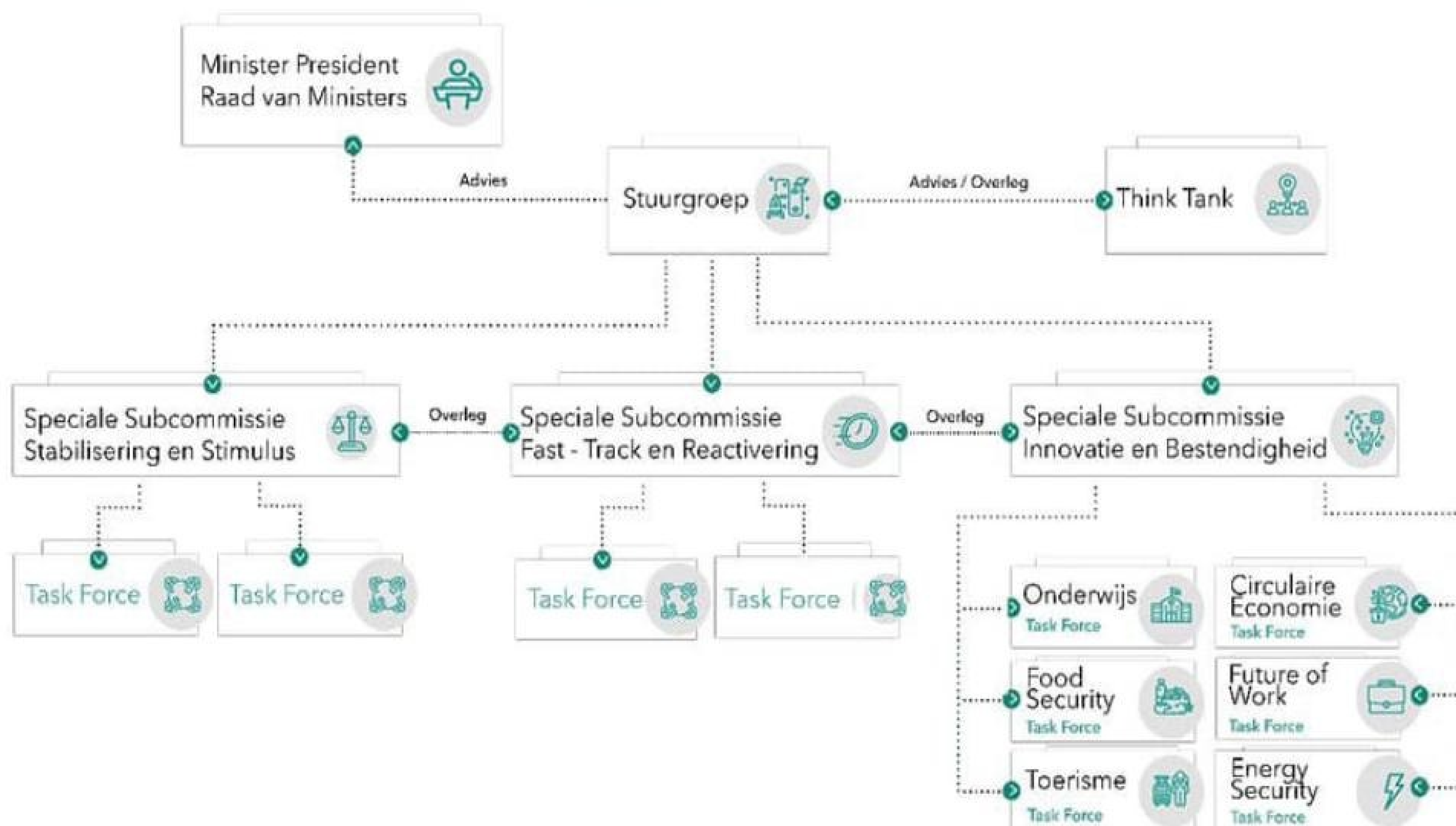
# LO INSTITUI UN TASKFORCE 'FUTURE OF WORK'

## Trahadonan lo tin papel importante den reconstruccion economico

Algun representante di trahadonan a expresa nan desapunto ora cu, segun nan, no a wordo envolvi den e plataforma nacional pa reconstrui nos economia. Premier Evelyn Wever-Croes a indica cu esaki no ta corecto. "Trahadonan lo tin un papel hopi importante den e reconstruccion economico.

Manera ta conoci Gobierno di Aruba a institui un plataforma nacional "recuperacion economico y innovacion" pa por reactiva nos economia. Premier Wever-Croes a institui un stuurgroep, cu ta duna guia na tres comision especial. Un cu ta bay traha urgentemente riba stabilisa nos situacion economico, bou dirigencia di Minister di Finansas y Economia Xiomara Maduro. E di dos comision especial "fast-track" ta bay traha riba e termino corto pa agilisa proyectonan pa start nos economia, y ta bou dirigencia di Minister di Infrastructura Marisol Lopez-Tromp. E di tres comision especial ta encarga cu innovacion y durabilidad, cu lo diseña e modelo economico nobo pa pais Aruba. E ultimo comision aki ta bou dirigencia di Premier Evelyn Wever-Croes.

"Den e comision especial di "Innovacion y durabilidad" lo tin un taskforce encarga cu "Future of work", cu ta bay atende cu e cambionan den e forma cu nos ta traha. Den e cuadro aki, e trahado tin un papel hopi importante. Si tin un cos cu nos sa, ta cu e situacion economico y laboral despues di Covid-19, lo ta totalmente diferente cu antes. Awor nos mester di tur ayudo pa defini e forma nobo di traha, cu ta permiti Aruba keda cu un ventaha competitivo riba otro paisnan y asina nos por crece economicamente bek. E forsa principal di Aruba semper tabata su hendenan y su cordialidad, y esey lo sigui ta nos forsa den e futuro tambe", Prome Minister Evelyn Wever-Croes a duna di conoce".



## Gobierno di Aruba:

# HULANDA TA YUDA CU AYUDO HUMANITARIO DI 16.5 MIYON EURO

Secretario di Estado Raymond Knops a informa cu Conseho di Minister di Reino a aproba ayudo humanitario pa Aruba, Corsou y Sint Maarten.
Ta trata aki di 16,5 miyon euro, cu ta ekivalente na 33 miyon florin.
E ayudo humanitario aki ta pa tur 3 isla, Aruba, Corsou y Sint Maarten, pa 3 luna y ta pa prepara pakete di cuminda y materialnan di higiena pa esnan mas vulnerable den nos comunidad. E ministerio di relacion di Reino ya ta den contacto cu CEDE Aruba pa por yuda esnan den necesidad.
E suma total lo wordo reparti segun e necesidad di cada isla.



Gobierno di Aruba ta aprecia e gesto aki, cu ta demostra solidaridad den Reino.
Durante e conferencia di prensa, Secretario di Estado Knops a elogia Gobierno di Aruba cu a tuma e prome pasonan pa reduci gastonan den cuadro di solidaridad.

Gobierno di Aruba awor mester entrega e peticion pa ayudo financiero pa por duna subsidio di salario y e FASE pa trahadonan di sector priva. Manera ta conoci, no tin consensus ainda bou tur sindicato y esaki por retrasa e proceso. Gobierno di Aruba ta spera di por finalisa e proceso aki tambe pronto.

# PASONAN CHIKITO Y SIGUR MESTER TUMA DEN E "STRATEGIA DI SALIDA" DI COVID-19




Recientemente nos prome Minister Evelyn Wever-Croes a informa cu Aruba ta drentando un fase nobo. Un fase unda ta bay cuminsa traha cu un "Strategia di salida" cu mester wordo desaroya y implementa pa saca Aruba for di e crisis di COVID-19.

Pa Aruba sali for di e crisis ta necesario pa comercio y otro instancianan cuminsa funciona atrobe. Pero esaki mester sosode bou di condicionan cu ta reduci e riesgo pa transmicion di e virus. Na e momento aki e strategia cu Gobierno a scoge pa maneha COVID-19 na Aruba ta dunando resultado y ta importante pa sigui monitor y ahusta e strategia unda ta necesario. Ta hopi importante pa decisionan cu ta wordo tuma ta abase di datos y no abase di sentimento of presion externo.

E prome paso pa saca Aruba for di e crisis aki ta encera pone nos economia interno cuminsa move. Poco poco tur instancia y negoshi ta cuminsa funciona y hendenan lo cuminsa traha bek. Esaki lo sosode den fase y cu condicionan. Di e manera aki nos ta inicia e proceso pa recupa Aruba su economia y futuro.

Gobierno ta cumpli cu su tarea pa evalua cada scenario pa garantisa cu cada decision ta uno responsabel. Pero e desafio mas grandi ta nos comunidad. Nos comunidad mester tin e sentimento di responsabilidad propio pa cu cuido di nan salud na tur momento. Comunidad mester bira mas conciente di cada situacion y scenario den nan bida diario y evalua nan decisionan abase di e risico pa contrae e virus.

COVID-19 lo no disparce for di e mundo aki mas y tanten cu no tin un vacuna pa e virus nos tin pa sigui biba protehando esnan mas vulnerabel pa e virus. Higiena di man lo bira un actividad frecuente y aglomeracion di hende lo mester wordo regla na tur momento cu distancia fisico di 2 meter.

COVID-19 CORONAVIRUS

STOP DI PLAM'E

GOBIERNO DI ARUBA

UPDATE

DIALUNA 27-4-2020

CASONAN CORONA VIRUS ARUBA

| Positivo | Recupera | Negativo | Cuarentena | Pendiente |
|---|---|---|---|---|
| 100 | 73 | 1526 | 37 | 0 |

| Activo | Morto | Getest |
|---|---|---|
| 25 | 2 | 1626 |

DVG






Minister Xiomara Maduro

**MINISTER** di Finansa, Asuntonan Economico y Cultura

## Minister Xiomara Maduro ta informa:

# ARUBA SU PLAN PA SUBSIDIO DI SALARIO A WORDO ENTREGA NA CAFT PA SU EVALUACION

## Conseho di Minister di Reino ta dicidi dia 1 di mei

Reino Hulandes ta brinda yudansa na Aruba den forma di sosten di likidez pa por ehecuta presupuesto 2020. Banda di esaki Conseho di Minister di Reino a pidi Aruba pa entrega un plan pa subsidio di salario pa asina comercio por wordo yuda pa paga salario di su trahadornan y di e manera aki logra conserva cupo di trabou den e periodo di e crisis di COVID19. E plan aki mester wordo presenta na CAFT pa su evaluacion pa asina nan por conseha Conseho di Minister di Reino y pa e organo aki na su turno por tuma un decision dia 1 di mei proximo.

### *A consulta cu gremio comercial*

Diahuebs ultimo Minister Maduro a entrega e peticion pa subsidio di salario na CAFT pa su evaluacion, despues cu a haci e calculacionnan necesario y a haci e debido consulta cu gremio comercial ATA, AHATA y Camara di Comercio. Pa 3 siman largo e gremionan comercial a haya oportunidad pa por a participa na e formulacion di e condicionnan general bou cual Gobierno ta ofrece e subsidio di salario.

### *Condicionnan general*

Gobierno ta yuda comercio pa paga trahadornan, 80% di e salario bruto inscribi na SVB, cu un maximo di 5850 florin, ora cu tin perdida di minimo 25% di perdida di entrada, pa asina por mantene e trahadornan na trabou. Pa bin na remarca pa e yudansa aki, e compania no mester a kita trahador despues di 15 di maart 2020, mester sigui paga e trahador 100% di su salario, cu excepcion si a yega na otro palabracion di salario, y e subsidio ta wordo paga a base di e informacion di salario cu ta conoci na SVB riba 15 di maart 2020.

### *Mas informacion lo sigui*

Gobierno ta trahando awor aki riba e condicionnan y detayes di e yudansa den forma di subsidio di salario, y asina cu e informaclon aki ta conoci lo comparti e informacion.

**SUBSIDIO DI SALARIO**

CONDICIONNAN GENERAL :

- No mester a retira trahado desde 15 di maart 2020.
- Mester sigui paga e trahador 100% di su salario, cu excepcion si a yega na otro palabracion.
- Subsidio ta wordo paga a base di e informacion di salario cu ta conoci na SVB riba 15 di maart 2020.



**SUBSIDIO DI SALARIO**

GOBIERNO TA YUDA COMERCIO PAGA TRAHADO:

01 80% di e salario bruto inscribi na SVB.

02 Cu un maximo di 5.850 florin pa cada trahado.

03 Ora tin perdida di entrada di minimo di 25%.

**Pa mantene e trahado na trabou.**



## MINISTER MADURO:

# GOBIERNO TA BRINDA SOSTEN FINANCIERO NA NEGOSHINAN CHIKITO Y MEDIANO

Durante conferencia di prensa Minister Xiomara Maduro a brinda informacion tocante di e Sosten Financiero cu Gobierno ta bay duna na Negoshinan Chikito y Mediano pa nan por enfrenta e consecuencia economico cu COVID19 ta trece cune. Pais Aruba su economia ta consisti pa mas cu 90% di negoshinan chikito y mediano y e medida di seguridad di Shelter in Place a trece cune un daño financiero grandi pa hopi di e negoshinan aki. Pesey Gobierno hunto cu gremio comercial ATIA, AHATA y Camara di Comercio a traha riba un sosten financiero pa negoshi chikito y mediano cu tin un maximo di 50 trahador haya 4000 florin pa kwartaal. Cu e sosten financiero aki, e negoshinan por cubri parti di nan gastonan mensual.

### CONDICIONNAN PA YUDANSA

Pa bin na remarke pa e sosten financiero aki tin algun condicion cu e negoshi mester cumpli cune. E negoshi mester ta:
*registra na SVB cu un maximo di 50 empleado.
*registra den e Registro di Comercio na Camara di Comercio (KvK) riba 15 di maart 2020, cu excepcion si no ta un obligacion legal cu e compania mester ta registra na KvK.
*registra na DIMP riba 15 di maart 2020 pa por tin un number personal (persoonsnummer).
*Por prueba cu e tin un perdida di benta di almenos di 25% den luna di april 2020. Pa e prome kwartaal lo haci un excepcion riba e regla aki y lo duna tur compania cu ta bin na remarke e sosten financiero. Despues e compania lo tin cu presenta e parti administrativo pa por verifica cu e benta a baha enberdad cu 25%.

Banda di esaki e empleadonan mester ta registra na SVB riba 15 di maart 2020 y e negoshi mester ta estableci fisicamente na Aruba, e negoshi no mester ta failliet y no por a presenta un solicitud pa suspencion di pago (surseance van betaling) na Corte di Husticia.
E sosten financiero di 4000 florin pa kwartaal no ta forma parti di e benta di e negoshi, e ta un subsidio cu no mester paga impuesto riba dje.

### PAGO VIA SVB

Segun e registro di SVB, 3600 negoshi ta bin na remarca pa e sosten financiero di 4.000 florin pa kwartaal. E pago lo bay automatico via SVB riba e cuenta di banco di e negoshinan.

### GOBIERNO TA YUDA COMERCIO

Minister Maduro ta subraya cu Gobierno ta trahando duro pa por brinda alivio den e momentonan aki di crisis na pueblo y comercio. A cuminsa cu brinda Alivio Fiscal, a prepara FASE pa esnan cu ta perde trabou, awor ta yuda negoshi chikito y mediano cu 4000 florin pa kwartaal y proximamente lo brinda subsidio di salario pa asina companianan por mantene trahadornan na trabou. Banda di esaki Gobierno a brinda un subsidio na Qcredits pa asina nan por ofrece 100 prestamo cu condicion special pa negoshi chikito y mediano.

Minister Xiomara Maduro ta gradici ATIA, AHATA y Camara di Comercio pa nan cooperacion pa asina hunto cu Gobierno por brinda e alivio aki na e negoshinan chikito y mediano.

# GOBIERNO TA BRINDA SOSTEN FINANCIERO NA NEGOSHINAN CHIKITO Y MEDIANO



**MINISTERIËLE-REGELING**

**VAN**

**DE MINISTER VAN FINANCIËN, ECONOMISCHE ZAKEN EN CULTUUR**

**Gelezen:**

- het door de ministerraad op 6 maart 2020 genomen besluit (BE-16/20) voor het Stimuleringsplan Economie en Innovatie 2020 met Fast-Track traject;

**Overwegende:**

- dat COVID-19 drastische gevolgen voor de economie van Aruba heeft, die heel moeilijk op korte termijn hersteld kunnen worden;
- dat de verwachte economische en financiële consequenties voor de overheid inmiddels zijn gekwantificeerd;
- dat met de "lockdown", "social distancing" en "shelter in place" het Midden- en Kleinbedrijf (MKB) een groot deel van hun klanten (toeristen en ingezetenen) plotseling verloren hebben met als gevolg een aanzienlijk omzetverlies;
- dat bedrijven, die financieel gezond waren, nu min of meer gedwongen zijn om de deuren te sluiten en werknemers af te vloeien met als gevolg een hoge mate van werkeloosheid;
- dat ongeveer 3.600 bedrijven direct en indirect in een financiële noodsituatie terecht zullen komen;
- dat het wenselijk is het MKB financieel te ondersteunen met als doel het behoud van banen te stimuleren.

**HEEFT BESLOTEN:**

1. een Noodplanregeling in te stellen ter ondersteuning van het Midden- en Kleinbedrijf voor financiële hulp aan bedrijven behorende tot het MKB met een maximum bedrag van Afl. 40 miljoen vanaf de maand april 2020 voor maximaal 9 maanden, met een evaluatiemoment na elke drie maanden. De regeling geldt bij een omzetdaling vanaf 1 april 2020 en betreft een maximaal vast bedrag van Afl. 4.000 per kwartaal per ondernemer.

2. de volgende voorwaarden bij de toekenning van de hulp toe te passen:
- het betreft ondernemingen volgens de door de CBS gehanteerde definitie voor het MKB;
- het betreft ondernemingen die bij de SVB staan geregistreerd met maximaal 50 werknemers;
- het bedrijf stond ingeschreven in het Handelsregister KvK op 15 maart 2020, met uitzondering indien het geen wettelijke verplichting is dat de onderneming ingeschreven staat bij de KvK
- het bedrijf en diens werknemers stonden ingeschreven bij de SVB op 15 maart 2020;
- het bedrijf stond ingeschreven bij de DIMP op 15 maart 2020 en is voorzien van een persoonsnummer;
- het bedrijf verwacht tenminste 25% omzetverlies (aangifte BBO over de maand maart en april 2020) (bij fiscale eenheden kunnen additionele rapportages worden geëist);
- de ondernemingen kunnen verschillende rechtsvormen hebben. Bijvoorbeeld: eenmanszaak, nv, vba, vof, enz.;
- Fysieke vestiging in Aruba;
- het bedrijf is niet failliet;
- het bedrijf heeft geen verzoek tot verlening van surseance van betaling ingediend bij het gerecht;
- de Afl. 4.000 aan steun behoort niet tot de omzet van de ondernemer.

3. de Directeur van de Sociale Verzekeringsbank te belasten met de uitvoering van deze regeling. De betaling van de ondersteuning aan het MKB geschiedt op basis van de afgestemde criteria en lijst bedrijven gevalideerd door de DIMP. De SVB betaalt het maximaal bedrag van Afl. 4000 per onderneming per kwartaal. De Directie Financiën zal het kwartaalbedrag vóór het einde van de maanden april, juli en oktober 2020 op de rekening van de SVB storten.
De SVB houdt een digitale administratie en verantwoording van de uitvoering van deze regeling en rapporteert aan de Directie Financiën.

4. dat deze regeling in de Landscourant wordt gepubliceerd.

## SOSTEN FINANCIERO PA NEGOSHI CHIKITO Y MEDIANO

01 Negoshi chikito y mediano cu maximo di 50 empleado.

02 4000,- florin pa kwartaal.

03 Pago ta wordo haci via SVB.

04 Promer pago fin di april 2020.



# GOBIERNO TA BRINDA SOSTEN FINANCIERO NA NEGOSHINAN CHIKITO Y MEDIANO

## CONDICIONNAN PA SOSTEN FINANCIERO

- Registra na SVB cu un maximo di 50 empleado.
- Registra den e Registro di Camara di Comercio riba 15 di maart 2020, cu excepcion si no ta un obligacion legal cu e compania mester ta registra na Camara di Comercio.
- Empleadonan mester ta registra na **SVB** riba 15 di maart 2020.
- Registra na **DIMP** riba 15 di maart 2020 y tin un number personal (persoonsnummer).
- Ta spera un perdida di benta di almenos di 25%.
- Estableci fisicamente na Aruba.
- E compania no ta failliet.
- No a presenta un solicitud pa suspencion di pago (surseance van betaling) na Corte di Husticia.
- E ayudo financiero di Afl. 4.000 no ta parti di e benta di e empresario.






Microfinanciering Nederland

**Concreet subsidieverzoek**
We stellen voor om de komende maanden maximaal honderd Corona overbruggingskredieten van gemiddeld Afl 25,000 te verstrekken met aflossingsvrije periode voor 6 maanden en een rente van 2% gedurende 12 maanden. Hiervoor hebben we een subsidie nodig van Afl 200,000.

Graag ontvangen we uw akkoord. Als bijlage voegen we alvast een pro-forma factuur toe.

Mocht u nog verdere vragen over hebben dan horen we dit graag!

Met vriendelijke groet,

Elwin Groenevelt
*Algemeen Directeur*

## Subsidio di 200 mil pa prestamo special via Qredits pa surpasa COVID-19.

- 100 microcredito.
- Promedio di 25 mil florin.
- 6 luna liber di pago.
- Interes na 2% den 12 luna.

## Minister Xiomara Maduro:

# E SUBSIDIO DI SALARIO TA PA YUDA COMERCIO MANTENE 37000 TRAHADOR NA TRABOU CU PAGO DI SALARIO




Diahuebs ultimo Minister Maduro a manda e plan pa yudansa na comercio den forma di subsidio di salario, pa su evaluacion door di CAFT y pa su decision den Conseho di Minister di Reino riba dia 1 di mei proximo. E meta di e plan ta pa ofrece yudansa na comercio pa nan por paga salario di nan trahadornan y asina evita cu un grupo di casi 37000 trahador keda desemplea.

***Yudansa pa 37000 trahador***

COVID19 ta afecta economia di Pais Aruba grandemente. Na promer instante a tene cuenta cu 25000 trahador lo por keda afecta directamente door di caida di entrada fo'i turismo. Ma e introduccion di e medida necesario di 'Shelter in Place' a trece cune cu 37000 trahador ta wordo afecta y por keda sin trabou. Pa yuda e 37000 mil trahadornan aki, Gobierno a haci e peticion na Conseho di Minister di Reino, pa Aruba por brinda yudansa di subsidio di 80% di salario bruto na comercio pa nan por paga y tene empleado na trabou.

***Efecto di e subsidio di salario***

Unabes cu Conseho di Minister di Reino bay di acuerdo cu e plan pa yudansa den forma di subsidio di salario, Gobierno lo por brinda e yudansa aki y por yuda tene 37000 trahador na trabou. Segun calculacion haci, 3317 compania lo por wordo yuda cu pago di salario di empleado. Door di mantene cupo di trabou, e pagonan di prima di AZV y SVB por sigui y asina pone cu e deficit premira den e dos fondonan aki lo ta menos. Banda di esaki, mas trahador cu pago ta significa menos desempleo y menos peticion pa FASE.

**SUBSIDIO DI SALARIO**

**EFECTO DI SUBSIDIO DI SALARIO.**



01 37.000 trahador lo por keda na trabou.

02 3.317 compania ta wordo yuda pa paga nan trahado.

03 Deficit di AZV y SVB por bira menos.

04 menos hende den F.A.S.E.






## Minister Glenbert Croes:

# NOS META TA YUDA BO PERO YUDA NOS YUDA BO



Minister Glenbert Croes durante di Rueda di Prensa a elabora riba e situacion cu nos hendenan ta bibando. Un situacion cu ta exigi sacrificio di nos tur bibando riba e baranca aki, pa hunto nos yuda otro mantene cabes riba awa. Manera e mandatario a expresa, Gobierno ta trahando duro den esfuerso conhunto pa logra pa nos tur sobrevivi e etapa dificil aki, un experiencia doloroso pa hopi famia aki na Aruba cu di un dia pa otro a lanta sin trabou, sin entrada, otronan afecta pa e virus, luchando pa nan salud, cuidando su famia. Nos frontliners exponiendo nan mes na tur peliger di e virus pa cuida otro. Nos cuerpo policial cu trabounan dificil pa siguridad di nos tur. Pues tur hende directo of indirecto a wordo afecta pa e crisis aki cu ningun hende por a biba pensa cu lo por destrui mundo den tan corto tempo.

P'esey manera cu diabierna 13 di maart Aruba a constata dos victima di COVID, ya pa 19 di maart a anuncia introduccion di FASE pa brinda e 'trankilidad' na tur hende cu "nos lo percura pa hunto por pone pan riba mesa pa boso mes y boso criaturanan", e mandatario a expresa.

"Hunto so nos por vence e fenomeno dificil aki. No tin duda cu esaki ta un momento di prueba pa nos tur. Nos tur hunto ta bibando un di e pruebanan di mas grandi cu humanidad ta pasando. E pregunta ta ki les nos ta bay saca di dje. Aruba ta pasando door di un renacer. Aruba ta naciendo di nobo.

1 di januari 1986 pais Aruba a nace. E tabata un parto doloroso. Sacrificio cu tur hende a haci, pa Aruba por a nace como pais. Awor nos ta pidiendo den e renacer di e Aruba aki, e nacimento di nobo di Aruba, nos ta pidiendo atrobe sacrificio di nos tur, pa den e renacer aki, e Aruba nobo por bay brinda nos cada un como ser humano, como hende, como profesional, como trahado, como tata, como mama, como yiu un bida nobo. Nos no por bay bek na normalidad. Si nos djis bay bek na manera cos tabata, nos no a siña nos les. Laga e renacer di e Aruba nobo aki, trece e bida nobo cu realmente lo duna un proposito nobo na bida di cada ciudadano cu ta biba riba nos dushi isla cu yama Aruba", tabata palabranan di Minister Glenbert Croes.



# BALORNAN MORAL: RESPET

## Drs. Marisol M. Krosendijk, Psicologo NIP/DAS




Un di e balornan moral di nos organisacion ta respet. Nos tur a yega di tende cu esaki ta bon, pero nos a yega di bay mas profundo den e balor aki? Awe nos ta bay para keto na dje.

### Kico "ta respetuoso" significa?

Respet ta un manera di trata of pensa tocante algo of un persona. Hende ta respeta otronan cu ta impresionante pa cualkier motibo, manera ta den autoridad, manera un hefe of ta mas bieu manera un wela. Bo ta mustra respet door di ta cortes y amabel.

### Dicon ta importante pa ta respetuoso?

Respet ta e lijm cu ta wanta bo relacionnan hunto. Ricibi respet di otronan ta importante pasobra e ta yuda nos sinti sigur y expresa nos mes. Si nos a wordo respeta door di hendenan importante ora nos tawata crece, esaki ta siña nos con ta respetuoso cu otronan. Respet den bo relacionnan ta desaroya sentimentonan di confianza, siguridad y bienestar.
Respet kiermen cu bo ta acepta un hende pa ken nan ta maske nan ta diferente cu bo of bo no ta di acuerdo cu nan.
Respet no ta algo cu ta pasa naturalmente, e ta algo cu nos ta siña.

### Con respet ta mustra?

Pensa riba tur e diferente situacionnan den bida cu bo mester deal cu otronan con bo sa si tin respet den bo relacion?

- Bo ta sinti sigur ora bo ta rond di otro
- Bo sa cu e ta ok pa expresa ken bo ta
- Ora bo ta den desacuerdo cu otro bo ta scucha otro y tin pasenshi
- Bo no ta grita of papia mas duro cu e otro persona
- Niun di boso ta controla e otro su escogencianan
- Boso tur dos ta papia habri di boso necesidad y deseonan
- Tur dos persona ta duna otro espacio si mester di esaki
- Tur dos persona por admiti ora a haci un fout

### Kico por yuda bo pa ta respetuoso?

- Ta amabel y atento
- Scucha otro
- Ta educa
- Pensa prome bo papia
- Ta humilde y tin consideracion
- Duna un man na otro of scucha nan
- Ta dispuesto pa cambia
- No abusa di bo poder
- Keda leu di redo
- Admiti y siña di bo foutnan

### Pone bon ehempel

- Mi ta keto den momentonan di silencio?
- Mi ta realmente scucha ora un hende ta papia?
- Mi ta yuda otro ora mi haya un chens?
- Mi ta haci pret di hende ora nan haci un fout?

### Recordatorio:

No lubida di tin respet pa bo mes tambe! Ta respetuoso cu otro ta un parti, pero e ta importante tambe pa bo tin respet pa bo mes. Corda cu bo ta valioso y importante. Locual bo ta pensa y sinti ta mesun importante cu locual otro ta pensa y sinti. Finalisa un relacion cu no ta respetuoso ta un manera di respeta bo mes.

**Cosnan cu placa *no* por cumpra...**

Manera
Moral
Respet
Caracter
Sentido comun
Confiansa
Pasenshi
Integridad
Amor



Departamento di Asunto Social

# OFICINA DI ESTADISTICA:

# RESULTADO DI CENSO PILOTO 2019

RESULTADONAN

CENSO PILOTO
1 oktober 2019

Oficina di Estadistica a cuminsa cu e publicacion di e resultadonan definitivo di e Censo Piloto 2019 cu a tuma lugar entre 1 y 10 di October 2019. E resultadonan lo wordo publica a base di diferente topiconan cu tabata inclui den e cuestionario di e Censo Piloto. E datonan colecta tambe lo wordo usa pa calcula indicadornan di e Metanan di Desaroyo Sostenibel (SDG's) di Nacionnan Uni.

E segundo topico ta e disponibilidad di compartimentonan, baño y toilet den un vivienda. Un compartimento ta un espacio den un vivienda cu ta cera cu muraya y dak. Compartimentonan ta inclui camber pa drumi, comedor, sala, cushina y ta exclui baño, toilet, gang, garashi, patio/veranda habri/porch habri, etc.

E topiconan aki ta relata na e meta nr. 6 Awa limpi y saneamento y meta nr. 11 Cuidad y comunidadnan sostenibel di e Metanan di Desaroyo Sostenibel di Nacionnan Uni.

Por sigui e resultadonan di e Censo Piloto 2019 tambe riba pagina di Facebook di Central Bureau of Statistics Aruba.

**Compartimento, camber pa drumi, baño y toilet**






*Crea ciudadnan inclusivo, sigur, resiliente y sostenibel.*

**Ki sorto di vivienda ta wordo ocupa door di hogarnan na Aruba?**

- 76.7% Cas
- 18.5% Apartamento
- 2.9% Trailer/ container
- 1.1% Camber separa den un cas
- 0.8% Cuarto

**Compartimento, camber pa drumi, baño y toilet**






*Crea ciudadnan inclusivo, sigur, resiliente y sostenibel.*

**Cuanto compartimento hogarnan na Aruba tin den nan vivienda?**
**(excluyendo compartimentonan cu ta wordo uza pa eherce un profesion)**

- 59.4% 4-6 compartimento
- 28.2% 1 pa 3 comparti-mento
- 12.4% 7 comparti-mento of mas

Un compartimento ta un espacio den un vivienda cu ta sera cu muraya y dak. Compartimentonan ta inclui camber pa drumi, comedor, sala, cushina y ta exclui baño, toilet, gang, garashi, patio/veranda habri/porch habri, etc.

# RESULTADO DI CENSO PILOTO 2019

## Compartimento, camber pa drumi, baño y toilet





*Crea ciudadnan inclusivo, sigur, resiliente y sostenibel.*

### Cuanto camber pa drumi hogarnan na Aruba tin den nan vivienda?




### Cuanto compartimento un hogar averahe na Aruba tin den e vivienda cu e ta ocupa?

(excluyendo compartimentonan cu ta wordo uza pa eherce un profesion)



Un hogar averahe ta ocupa un vivienda cu **5 compartimento di cual 3 ta camber pa drumi**

Adicional, tin **1 baño y 1toilet**

### Cuanto compartimento hogarnan na Aruba tin den nan vivienda?

(excluyendo compartimentonan cu ta wordo uza pa eherce un profesion)



Cas averahe



Apartamento averahe



Trailer/container averahe

## Compartimento, camber pa drumi, baño y toilet





*Sigura e acceso y manejo sostenibel di awa y saneamento pa tur*

### Cuanto baño/toilet hogarnan na Aruba tin den nan vivienda?




Den 0.2% di hogarnan no tin baño of toilet, di cual mitar ta comparti un baño of toilet cu un otro hogar

## Compartimento, camber pa drumi, baño y toilet





*Crea ciudadnan inclusivo, sigur, resiliente y sostenibel.*

### Cuanto compartimento hogarnan na Aruba tin den nan vivienda?

(excluyendo compartimentonan cu ta wordo uza pa eherce un profesion)

Como averahe tin **0.6 persona pa compartimento**

Den 3.9% di hogarnan, tin 1.5 persona of mas pa compartimento

## Compartimento, camber pa drumi, baño y toilet





*Crea ciudadnan inclusivo, sigur, resiliente y sostenibel.*

### Cuanto persona tin pa cada camber di drumi?

Como averahe tin **1.1 persona pa camber**

Den 5.5% di hogarnan, tin 3 persona of mas pa camber

## Compartimento, camber pa drumi, baño y toilet





*Sigura e acceso y manejo sostenibel di awa y saneamento pa tur*

### Cuanto persona tin pa cada baño/toilet?

Como averahe tin **1.7 persona pa cada baño/toilet**

Den 10.8% di hogarnan tin 4 persona of mas pa cada baño/toilet

## Compartimento, camber pa drumi, baño y toilet



### % di hogarnan cu 1 compartimento, 1 camber pa drumi, 1 baño/toilet y mas di 1 persona

(excluyendo compartimentonan cu ta wordo uza pa eherce un profesion)




GOBIERNO DI ARUBA